

182. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 7 IX 1874 Rkp. BJ 13134 k. 17.

[k. 17r]

d. 7 września 1874,

Drezno

27 Nordstrasse

Nieskończenie wdzięcznym jestem Panu Władysławowi, że łaskaw jesteś podjąć się mojej broszury<sup>1</sup>. Nie jest ona polityczną wcale i nie będzie w handlu, więc zdaje się, że i *timbre*<sup>2</sup> nie potrzebny, ale – jeżeli prawo tego chce – uczynicie, jak trzeba.

Broszura w 300 egzemplarzach tylko się drukować będzie i te wszystkie do mnie proszę przysłać, oprócz kilku dla was, Bronisława<sup>3</sup> itp. Jeden dla Quatrefages (Jardin des Plantes)<sup>4</sup>. Reszta do Drezna pójdzie cała.

Chciałbym ją mieć jak najpilniej, więc jeżeli *les noms propres et les expressions scientifiques peuvent être correctement reproduites à Paris, je ne vois pas pourquoi je retarderais la publication en me faisant envoyer les épreuves. Agissez, comme vous le trouverez bon.* [k. 17v] *L'Édition sur papier satiné doit être très soignée et propre. Je la voudrais jolie. Elle est destinée pour la Suède principalement.*

*Je vous envoie le manuscrit par poste aujourd'hui, et je vous supplie de laver le français, car il y a des fautes de français à foison. Du moins, je les crains fort.*

*S'il y avait des doutes quant aux noms et aux termes techniques – alors seulement envoyez, s'il vous plaît, les épreuves.*

*Je vous serais très reconnaissant, si cela ne tarde pas, car autrement l'effet serait manqué.*

*Votre très reconnaissant et dévoué<sup>5</sup>.*

---

<sup>1</sup> *Congrès international d'anthropologie* – zob. list nr 180.

<sup>2</sup> *Timbre* („zaczek”) – zob. list nr 181.

<sup>3</sup> Bronisław Zaleski – zob. list nr 7.

<sup>4</sup> Jean Louis de Quatrefages de Bréau (1810-1892) – lekarz i naukowiec, profesor w Muzeum Historii Naturalnej w Paryżu, które mieściło się w Paryżu w Jardin des Plantes.

<sup>5</sup> *Nazwy własne i wyrażenia naukowe mogą być poprawnie oddane w Paryżu, nie widzę więc powodu, dla którego miałbym opóźnić publikację, czekając na przesłanie mi odbitek do korekty. Proszę działać, jak uzna Pan za stosowne. Wydanie na papierze satynowym powinno być bardzo staranne i czyste. Chciałbym, żeby było ładne. Przeznaczone jest głównie dla Szwecji. Wysyłam Panu dziś rękopis pocztą i gorąco proszę o oczyszczenie francuszczyzny, ponieważ jest tam mnóstwo błędów językowych. A przynajmniej bardzo się ich obawiam. Jeśli pojawiłyby się jakiegokolwiek wątpliwości co do nazw lub terminów technicznych – wtedy dopiero proszę o przesłanie odbitek do korekty. Byłbym bardzo wdzięczny, gdyby nie trwało to zbyt długo, bo w przeciwnym razie efekt zostanie zaprzepaszczony. Z wyrazami głębokiej wdzięczności i oddania.*

J[ózef] I[gnacy] Kraszewski